

“Vinni la primavera”



**Chanson Italienne**



"Cette chanson est aussi connue comme "Si maritau Rosa"

"Une chanson d'amour traditionnelle connue dans toute la Sicile, sur un rythme de valse..."

## **Vinni la primavera**

**Chanson Folk (Dialecte sicilien)  
( Italiano)**

Vinni la primavera  
li mennuli su n'ciuri  
Lu focu di l'ammuri  
lu cori m'addumò.  
E ammezzu suli e ciuri,  
avvolunu l'aceddi  
Tutti 'sti cosi beddi  
mi fannu suspirà.

(Ritornello)  
Si maritau Rosa  
Saridda e Pippinedda  
e iù, ca sugnu bedda  
mi vogghiu marità.  
Si maritau Rosa  
Saridda e Pippinedda

## **Le printemps est arrivé**

**Folk Song (Dialecte sicilien)  
(Français)**

Le printemps est arrivé,  
Les amandiers sont en fleur  
Le feu de l'amour  
A embrasé mon cœur.  
Et parmi le soleil et les fleurs  
Les oiseaux volent.  
Toutes ces belles choses  
Me font soupiner.

Refrain  
Rose s'est mariée,  
Et Saridda et Pippinedda  
E moi, qui suis belle,  
Je veux me marier.  
Rose s'est mariée  
Et Sarrida et Pippinedda

Pi ia cha sognu bedda  
maritau non cin'è.

Tanti picciotti beddi  
passunu di sta' strata;  
ma nuddu 'na vardata  
alla mé casa dà.  
Certu 'stu desideriu  
distruggi la mé vita  
mi vogghiu fari zita  
mi vogghiu marità.

(Ritornello)

La dota l'àiu fatta  
la casa l'àiu macari  
schetta non vogghiu stari  
rannuzza sugnu già  
La culpa è di mé matri  
mi teni arritirata  
ma ora la iurnata  
vaiu di ccà e di ddà.

(Ritornello)

Mais moi qui suis belle,  
Mariée je ne le suis pas.

Tant de beaux jeunes hommes  
Passent dans cette rue,  
Mais pas un seul regard  
Ils ne jettent vers ma maison.  
Certes, ce désir  
Me détruit la vie,  
Je veux me fiancer,  
Je veux me marier.

(Refrain)

La dot, je l'ai faite,  
J'ai la maison aussi,  
Je ne veux pas rester vieille fille,  
Je suis déjà un peu passée,  
C'est la faute de ma mère  
Elle me tient retirée,  
Mais pendant la journée  
Je vais de ci de là.

(Refrain)



pipiletMANDALA